



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Dokument na schôdzu*

---

**A7-0148/2011**

14.4.2011

**\*\*\*I**  
**SPRÁVA**

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami  
(KOM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD))

Výbor pre medzinárodný obchod

Spravodajca: Carl Schlyter

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA .....	16
STANOVISKO VÝBORU PRE HOSPODÁRSKE A MENOVÉ VECI.....	18
POSTUP .....	34



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami**

**(KOM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0344),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0172/2010),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0148/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## POZÍCIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

### V PRVOM ČÍTANÍ\*

---

#### NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po predložení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sú priame zahraničné investície zahrnuté do zoznamu záležitostí patriacich do oblasti spoločnej obchodnej politiky. V súlade s článkom 3 ods. 1 písm. e) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“) má Únia výlučnú právomoc, pokiaľ ide o spoločnú obchodnú politiku. V uvedenej oblasti môže preto vykonávať legislatívnu činnosť a prijímať právne záväzné akty len Únia. Členské štáty tak môžu urobiť len vtedy, ak ich na to splnomocní Únia v súlade s článkom 2 ods. 1 zmluvy.
- (2) V časti 3 kapitoly 4 hlavy IV zmluvy sa popritom stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa pohybu kapitálu medzi členskými štátmi a tretími krajinami, okrem iného pokiaľ ide o pohyby kapitálu zahŕňajúce investície. Na uvedené pravidlá môžu vplývať medzinárodné dohody uzavreté členskými štátmi, ktoré sa týkajú zahraničných investícií.
- (3) V čase nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy mali členské štáty Únie značný počet bilaterálnych dohôd s tretími krajinami, ktoré sa týkajú investícií. Zmluva neobsahuje žiadne výslovné prechodné ustanovenia týkajúce sa takýchto dohôd, ktoré sú teraz vo výlučnej právomoci Únie. Niektoré z týchto dohôd môžu pritom zahŕňať ustanovenia, ktoré vplývajú na spoločné pravidlá týkajúce sa pohybov kapitálu stanovené v časti 3 kapitoly 4 hlavy IV zmluvy.

---

\* Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom **■**.

- (4) Aj keď bilaterálne dohody naďalej zaväzujú členské štáty v rámci medzinárodného práva verejného a budú postupne nahrádzané budúcimi dohodami Únie s tým istým predmetom úpravy, podmienky na ich pokračujúcu existenciu a ich vzťah k politikám Únie týkajúcim sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika, si vyžadujú vhodné riadenie. ***Uvedený vzťah sa bude ďalej rozvíjať*** tým, že Únia bude uplatňovať svoju právomoc v ***spoločnej investičnej politike s hlavným cieľom vytvoriť čo najlepší systém ochrany investícií pre investorov všetkých členských štátov a spravodlivé a rovnaké podmienky investovania na trhoch tretích krajín. Keďže nová investičná politika sa bude vyvíjať so zreteľom na dočasnú platnosť bilaterálnych investičných dohôd uzavretých členskými štátmi, mala by zohľadňovať práva investorov, ktorých investície patria do pôsobnosti týchto dohôd, a zaručiť ich právnu istotu.***
- (5) V záujme investorov EÚ a ich investícií v tretích krajinách, ako aj členských štátov, ktoré prijali zahraničných investorov a investície, ***zostávajú bilaterálne dohody***, ktoré špecifikujú a zaručujú podmienky investovania, ***záväzné pre strany podľa medzinárodného práva verejného*** a mala by sa zachovať ***ich*** platnosť. ***Komisia prijme potrebné kroky zamerané na postupné nahrádzanie všetkých existujúcich dohôd o investíciách novými dohodami, ktoré by mali zaručiť najlepšiu možnú úroveň ochrany.***
- (6) Týmto nariadením sa stanovujú podmienky, za ktorých by sa členským štátom malo povoliť zachovanie alebo nadobudnutie platnosti medzinárodných dohôd týkajúcich sa investícií.
- (7) Týmto nariadením sa stanovujú podmienky, za ktorých sa členské štáty splnomocňujú ***zachovať***, zmeniť a doplniť alebo uzavrieť medzinárodné dohody týkajúce sa investícií.
- (8) Keďže povolenie zachovať, zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa udeľuje v oblasti výlučnej právomoci Únie, musí sa považovať za ***prechodné*** opatrenie. Povolenie sa nedotýka uplatňovania článku 258 zmluvy, pokiaľ ide o nesplnenie povinností členskými štátmi, ktoré pre ne vyplývajú zo zmlúv, iné ako tie, ktoré sa týkajú nezlučiteľností vyplývajúcich z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi.
- 
- (10) Komisia by mala ■ odňať povolenie ***týkajúce sa dohody s tret'ou krajinou***, ak ***investičná dohoda Únie s tou istou tret'ou krajinou, ktorú dohodla Komisia, už bola ratifikovaná. Komisia môže odňať povolenie týkajúce sa dohody***, ak je dohoda v rozpore s právnymi predpismi Únie v inom zmysle, ako je prípad nezlučiteľnosti z dôvodu rozdelenia právomoci medzi Úniou a jej členskými štátmi, ***týkajúcimi sa priamych zahraničných investícií alebo ak je dohoda závažnou prekážkou pre uzavretie budúcich dohôd*** týkajúcich sa investícií ***s danou tret'ou krajinou*** ■. Napokon by možnosť odňať povolenie existovala aj v prípade, že Rada neprijme rozhodnutie, ktorým povoľuje začať rokovania o investíciách do jedného roka odo

dňa, *keď* Komisia predložila odporúčanie podľa článku 218 ods. 3 zmluvy.

- █
- (12) Najneskôr do ***desiatich*** rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia by Komisia mala predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní █ tohto nariadenia. █ Bilaterálne dohody uzatvorené medzi členskými štátmi a tretími krajinami zostávajú pre strany záväzné podľa medzinárodného práva verejného, pokiaľ nebudú nahradené dohodou Únie týkajúcou sa investícií alebo kým nebudú iným spôsobom ukončené.
- (13) V žiadnom prípade by sa nemalo umožniť, aby dohody povolené v rámci tohto nariadenia alebo povolenia na začatie rokovaní s cieľom █ uzavrieť novú bilaterálnu dohodu s treťou krajinou predstavovali ***závažnú*** prekážku ***pre uzavretie budúcich dohôd, ktoré sa týkajú investícií, s danou treťou krajinou*** týkajúcich sa investícií █ .
- (14) Európsky parlament, Rada a Komisia by mali zabezpečiť, že s akýmkoľvek informáciami identifikovanými ako dôvernými sa zaobchádza v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie<sup>1</sup>.
- (15) Toto nariadenie sa nevzťahuje na dohody medzi členskými štátmi týkajúce sa investícií.
- (16) Je nevyhnutné stanoviť určité opatrenia, aby sa zabezpečilo, že dohody zachované podľa tohto nariadenia budú naďalej uplatniteľné, okrem iného pokiaľ ide o urovnávanie sporov, pri súčasnom rešpektovaní výlučnej právomoci Únie.
- (17) ***V snahe zaručiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú uplatňovanie vykonávacích právomocí Komisie.***<sup>2</sup>

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### Rozsah pôsobnosti

#### Článok 1

#### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001., s. 43

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.



Týmto nariadením sa stanovujú podmienky a postup, v rámci ktorých sa členským štátom povoľuje zmeniť a doplniť alebo uzavrieť bilaterálne dohody s tretími krajinami, ktoré sa týkajú investícií, alebo zachovať ich platnosť.

## KAPITOLA II

### Povolenie zachovať platnosť dohôd

#### Článok 2

##### Oznámenie Komisii

Do tridsiatich dní od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia členské štáty *oznámia* Komisii všetky bilaterálne dohody s tretími krajinami týkajúce sa investícií uzavreté *a/alebo podpísané* pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, ktorých platnosť si želajú zachovať alebo pri ktorých si želajú povolenie nadobudnutia platnosti podľa tejto kapitoly. Oznámenie zahŕňa kópiu uvedených bilaterálnych dohôd. *Členské štáty taktiež oznámia Komisii budúce zmeny týkajúce sa štatútu týchto dohôd.*

#### Článok 3

### Povolenie zachovať platnosť dohôd

Bez ohľadu na právomoci Únie týkajúce sa investícií a bez toho, aby boli dotknuté iné povinnosti členských štátov v rámci práva Únie, sa členským štátom v súlade s článkom 2 ods. 1 zmluvy povoľuje zachovať platnosť bilaterálnych dohôd týkajúcich sa investícií, ktoré boli oznámené v súlade s článkom 2 tohto nariadenia.

#### Článok 4

##### Uverejnenie

1. Komisia uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie zoznam dohôd oznámených podľa článku 2 alebo článku 11 ods. 7 raz za dvanásť mesiacov.
2. K prvému uverejneniu zoznamu dohôd uvedeného v odseku 1 dôjde najneskôr tri mesiace od konečného termínu na oznámenia podľa článku 2.

#### Článok 5

##### Preskúmanie

1. Komisia *môže preskúmať dohody oznámené* podľa článku 2 **■** *tým, že posúdi* **■** , či:
  - a) dohody sú v rozpore s právnymi predpismi Únie v inom zmysle, ako je prípad nezlučiteľnosti z dôvodu rozdelenia *právomocí týkajúcich sa priamych zahraničných investícií* medzi Úniou a jej členskými štátmi alebo**■**

- c) dohody **predstavujú závažnú prekážku pre uzavretie budúcich investičných dohôd Únie** týkajúcich sa investícií s **tretími krajinami** .

3. Najneskôr **desať** rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia **predloží** Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o **súčasnom stave skúmania existujúcich bilaterálnych investičných dohôd s tretími krajinami**.

## Článok 6

### Odňatie povolenia

1. **Povolenie stanovené v článku 3 sa odníme, ak Únia už ratifikovala dohodu týkajúcu sa investícií s tou istou tret'ou krajinou, o ktorej rokovala Komisia.**

Povolenie stanovené v článku 3 sa môže odňať, ak:

- a) dohody sú v rozpore s právnymi predpismi Únie v inom zmysle, ako je prípad nezlučiteľnosti z dôvodu rozdelenia **právomocí týkajúcich sa priamych zahraničných investícií** medzi Úniou a jej členskými štátmi alebo
- c) **dohoda predstavuje závažnú prekážku pre uzavretie budúcich dohôd** týkajúcich sa investícií s **danou tret'ou krajinou** , alebo
- d) Rada neprijala rozhodnutie, ktorým povoľuje začať otvorené rokovania o dohode, ktorej predmet úpravy sa čiastočne alebo úplne prekrýva s predmetom úpravy dohody oznámenej podľa článku 2, do jedného roka odo dňa, ktorým jej Komisia predložila odporúčanie podľa článku 218 ods. 3 zmluvy.
2. Ak sa Komisia domnieva, že existujú dôvody na odňatie povolenia stanoveného v článku 3, predloží príslušnému členskému štátu odôvodnené stanovisko . Medzi Komisiou a príslušným členským štátom sa vykonávajú konzultácie. **Tieto konzultácie môžu poskytnúť členským štátom možnosť opätovne rokovať o dohode s tretím štátom v rámci dohodnutej lehoty.**
3. Ak sa konzultáciami uvedenými v odseku 2 nepodarí záležitosť vyriešiť v **rámci stanovenej lehoty**, Komisia **môže odňať** povolenie týkajúce sa príslušnej dohody **alebo v prípade potreby vydá odporúčanie Rade, aby povolila rokovanie o dohode Únie týkajúcej sa investícií v súlade s článkom 207 ods. 3 zmluvy**. Komisia prijíma rozhodnutie o odňatí povolenia v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Zahŕňa požiadavku, aby členský štát prijal príslušné opatrenia a v prípade potreby vypovedal príslušnú dohodu.
4. Ak sa povolenie odníme, Komisia odstraňuje dohodu zo zoznamu uvedeného

v článku 4.

### KAPITOLA III

Povolenie zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody

#### Článok 7

Povolenie zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody

Za podmienok stanovených v článkoch 8 až 12 sa členskému štátu povoľuje začať rokovania s treťou krajinou o zmene a doplnení existujúcej **bilaterálnej investičnej dohody s treťou krajinou** alebo uzavretí novej dohody týkajúcej sa investícií.

#### Článok 8

Oznámenie Komisii

1. Ak má členský štát v úmysle začať rokovania s cieľom zmeniť a doplniť existujúcu **bilaterálnu investičnú dohodu s treťou krajinou** alebo uzavrieť novú dohodu s treťou krajinou týkajúcu sa investícií, písomne oznamuje Komisii svoje úmysly.
2. Oznámenie obsahuje relevantnú dokumentáciu a uvádzajú sa v ňom ustanovenia, ktorými sa rokovania majú zaoberať, ciele rokovaní a všetky ďalšie relevantné informácie. V prípade zmien a doplnení existujúcej dohody sa v oznámení uvádzajú ustanovenia, o ktorých sa má opätovne rokovať.
3. Komisia sprístupňuje oznámenie a na požiadanie aj priloženú dokumentáciu ostatným členským štátom, ak sa na ne nevzťahujú požiadavky dôvernosti stanovené v článku 14.
- 3a. Ak má členský štát v úmysle uzatvoriť novú dohodu týkajúcu sa investícií s treťou krajinou, Komisia uskutoční do tridsiatich dní konzultáciu s ostatnými členskými štátmi s cieľom stanoviť, či by dohoda Únie bola prínosom.**
4. Oznámenie uvedené v odseku 1 sa predkladá najmenej **tri** kalendárne mesiace predtým, ako sa majú začať formálne rokovania s príslušnou treťou krajinou.
5. Ak informácie predložené členským štátom nie sú dostatočné na účely povolenia otvoriť formálne rokovania v súlade s článkom 9, Komisia môže požiadať o dodatočné informácie.

#### Článok 9

Povolenie otvoriť formálne rokovania

1. Komisia povoľuje otvorenie formálnych rokovaní, pokiaľ nedospeje k záveru, že otvorenie rokovaní by:

- a) bolo v rozpore s právom Únie, okrem nezlučiteľností vyplývajúcich z rozdelenia právomoci medzi Úniou a jej členskými štátmi *týkajúcej sa priamych zahraničných investícií*, alebo
  - b) poškodilo ciele prebiehajúcich rokovaní medzi Úniou a príslušnou treťou krajinou, alebo
  - ba) *nie je s súlade s politikami Únie týkajúcimi sa investícií, alebo*
  - c) *predstavuje závažnú prekážku pre uzavretie budúcich investičných dohôd Únie s tretími krajinami týkajúcich sa investícií* .
2. Ako súčasť povolenia uvedeného v odseku 1 môže Komisia členský štát požiadať, aby zahrnul do takéhoto rokovania akékoľvek vhodné ustanovenia.
3. Rozhodnutia o povolení uvedenom v odseku 1 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Komisia prijíma svoje rozhodnutie do 90 dní od doručenia oznámenia uvedeného v článku 8. Ak sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, uvedených 90 dní začína plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií.
- 3a. *Ak jednoduchá väčšina členských štátov v súlade s článkom 8 ods. 3a prejaví záujem o uzavretie investičnej dohody Únie s príslušnou treťou krajinou, Komisia môže odňať povolenie a namiesto neho navrhne Rade mandát na rokovania v súlade s článkom 207 ods. 3 zmluvy. Komisia ihneď a v plnom rozsahu informuje Európsky parlament vo všetkých etapách postupu.*

*Pri rozhodovaní Komisia zohľadní zemepisné priority investičnej stratégie Únie a možnosť Komisie rokovať o novej dohode Únie s príslušnou treťou krajinou.*

## Článok 10

### Účasť Komisie na rokovaniach

Komisia má byť informovaná o pokroku a výsledkoch v priebehu rôznych štádií rokovaní a môže požiadať o účasť na rokovaniach týkajúcich sa investícií medzi členským štátom a treťou krajinou. *Komisia sa môže zúčastniť na rokovaniach medzi členským štátom a treťou krajinou ako pozorovateľ, pokiaľ sa to týka výlučnej právomoci Únie.*

## Článok 11

### Povolenie podpísať a uzavrieť dohodu

1. Príslušný členský štát pred podpísaním dohody oznamuje Komisii výsledok rokovaní a predkladá Komisii text dohody.

2. Oznamovacia povinnosť stanovená v odseku 1 zahŕňa dohody prerokované pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, ktoré však neboli uzavreté, a preto sa na ne nevzťahuje oznamovacia povinnosť stanovená v článku 2.
  3. Pri oznámení Komisia posudzuje, či je prerokovaná dohoda v *súlade s požiadavkami podľa článku 9 ods. 1 a 2, ktoré Komisia oznámila členskému štátu..*
  4. Ak Komisia zistí, že výsledkom rokovaní je dohoda, ktorá nespĺňa požiadavky uvedené v odseku 3, členskému štátu sa *neudelí* povolenie podpísať a uzavrieť dohodu.
  5. Ak Komisia zistí, že výsledkom rokovaní je dohoda, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v odseku 3, členskému štátu sa *udelí* povolenie podpísať a uzavrieť dohodu.
  6. Rozhodnutia podľa odsekov 4 a 5 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Komisia prijíma rozhodnutie do **60 dní** od doručenia oznámení uvedených v odsekoch 1 a 2. Ak sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, uvedených **60 dní** začína plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií.
  7. Ak bolo udelené povolenie v súlade s odsekom 5, príslušný členský štát oznamuje Komisii uzavretie a nadobudnutie platnosti dohody.
- 7a. Ak sa Komisia rozhodne rokovať o bilaterálnej investičnej dohode alebo o dohode o priamych zahraničných investíciách s tretou krajinou, tento svoj úmysel a rozsah novej dohody náležite oznámi všetkým členským štátom.**

## Článok 12

### Preskúmanie

1. Najneskôr **do desiatich** rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto kapitoly, ktorá obsahuje preskúmanie potreby pokračovať v uplatňovaní **tohto nariadenia alebo ktorejkoľvek jeho** kapitoly.
2. Správa uvedená v odseku 1 zahŕňa preskúmanie povolení, o ktoré sa požiadalo a ktoré boli udelené v rámci **tohto nariadenia**.

## KAPITOLA IV

### Záverečné ustanovenia

## Článok 13

Správanie členských štátov, pokiaľ ide o dohody s tretou krajinou

1. Pri všetkých dohodách, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, príslušný členský štát bez zbytočného odkladu informuje Komisiu o všetkých stretnutiach, ktoré sa konajú v rámci ustanovení dohody. Komisii sa poskytuje program a všetky relevantné informácie umožňujúce porozumieť témam, ktoré sa majú prediskutovať. Komisia môže príslušný členský štát požiadať o ďalšie informácie. Ak môže otázka, ktorá sa má prediskutovať, ovplyvniť implementáciu politik Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika, Komisia môže príslušný členský štát požiadať, aby zaujal určitú pozíciu.
2. Pri všetkých dohodách, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, príslušný členský štát bez zbytočného odkladu informuje Komisiu o všetkých jemu určených tvrdeniach alebo argumentoch, že určité opatrenie nie je zlučiteľné s dohodou. Členský štát takisto ihneď informuje Komisiu o každej žiadosti o urovnanie sporu podanej podľa dohody, a to hneď, ako sa o žiadosti dozvie. Členský štát a Komisia v plnom rozsahu spolupracujú a prijímajú všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie účinnej obrany, ktoré môžu prípadne zahŕňať účasť Komisie na postupe.
3. Pri všetkých dohodách, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, príslušný členský štát musí získať súhlas Komisie pred aktiváciou akýchkoľvek relevantných mechanizmov na urovnávanie sporov *vedených proti tretej krajine*, ktoré zahŕňa dohoda, a aktivuje takéto mechanizmy, ak ho o to Komisia požiada. Takéto mechanizmy zahŕňajú konzultácie s druhou stranou dohody a urovanie sporu, ak sa v dohode stanovujú. Členský štát a Komisia v plnom rozsahu spolupracujú pri vykonávaní postupov v rámci relevantných mechanizmov, ktoré prípadne môžu zahŕňať účasť Komisie na relevantných postupoch.

#### Článok 14

#### Dôvernosc

Pri oznamovaní rokovaní a ich výsledkov Komisii v súlade s článkami 8 a 11 môžu členské štáty uviesť, či sa niektoré z poskytnutých informácií majú považovať za dôverné a či ich možno prístupniť ostatným členským štátom.

#### Článok 15

#### Výbor

1. Komisii pomáha *poradný* výbor pre riadenie prechodných opatrení týkajúcich sa medzinárodných investičných dohôd. *Týmto výborom je výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.*
2. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, *uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.*

#### Článok 16

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Spravodajca víta vykonávanie článku 207 ods. 1 ZFEÚ, v ktorom sa stanovuje výlučná právomoc EÚ v oblasti priamych zahraničných investícií ako súčasť spoločnej obchodnej politiky, ktoré je predmetom úpravy navrhovaného nariadenia. Vo svete globalizovaných presunov tovaru a kapitálu a v logickom dôsledku spoločnej obchodnej politiky Únie by sa aj investičná politika členských štátov mala koordinovať na úrovni Únie, kde by sa o nej malo aj rozhodovať. To znamená, že súčasný systém, ktorý spočíva v množstve prekrývajúcich sa a niekedy protichodných bilaterálnych investičných dohôd (BID) členských štátov, sa v rozumnom časovom rámci musí nahradiť novým rámcom moderných investičných dohôd EÚ, ktoré budú v súlade s horizontálnymi cieľmi politik EÚ.

Vzhľadom na rizikovú a dlhodobú povahu priamych zahraničných investícií sa za významnú úlohu nariadenia musí pokladať zaistenie väčšej právnej istoty počas prechodného obdobia. V tomto smere spravodajca rozhodne podporuje prístup koexistencie dohôd, ktorý Komisia navrhla v predložennom návrhu nariadenia. Je skutočne nevyhnutné, aby prostredníctvom postupu udeľovania povolení existujúce BID členských štátov zostali v platnosti a aby sa členským štátom za jasných podmienok umožnilo opätovne prerokovať existujúce BID, uzatvoriť tie, o ktorých rokujú, ako aj začať rokovania o nových dohodách. Rovnako je nevyhnutné, pod podmienkou obdobia súbežnej existencie, aby povolenie existujúcich alebo novo dohodnutých BID členských štátov nebolo prekážkou vzniku jednotnej investičnej politiky EÚ a medzinárodných investičných dohôd EÚ s určitými tretími krajinami a vo všeobecnosti. Preto by sa malo podporiť, že sa v nariadení pre Komisiu stanovuje možnosť odňať povolenie, požiadať členské štáty, aby opätovne prerokovali alebo vypovedali BID, a schváliť novodohodnuté BID.

Právna istota však zostáva relatívnym pojmom, pokiaľ sa nedokončí transformácia režimu ochrany investícií, a tiež vzhľadom na podmienky platnosti jestvujúcich BID členských štátov v súlade s medzinárodným právom verejným. Zámerom spravodajcu je objasniť právnu istotu v podmienkach časového rámca potrebného na prechod, a to prostredníctvom dvoch súborov pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov:

### 1) Zavedenie časového plánu pre prechod

Parlament by mal trvať na tom, aby sa v nariadení stanovil časový plán pre prechod. Bez časového plánu by nariadenie umožnilo vznik paralelných, potenciálne nekompatibilných režimov pre investície, čo by zvýšilo právnu neistotu. Aj keď je zaiste potrebné dostatočne dlhé prechodné obdobie, duálny systém s otvoreným koncom by mal byť v investičnej politike EÚ pre Parlament neprijateľný vzhľadom na to, že v článku 207 ods. 1 ZFEÚ sa jasne uvádza, že investičná politika je právomocou Únie. V tomto zmysle by mohlo byť napadnuté aj dlhšie obdobie neuplatňovania zmluvy, čo by znova zvýšilo právnu neistotu.

Ustanovenia o preskúmaní v článkoch 5 a 12 navrhovaného nariadenia – Komisia najneskôr do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia preskúma potrebu naďalej uplatňovať možnosť pre členské štáty, aby opätovne prerokovali BID alebo uzavreli nové – nie sú uspokojivé. Parlament by mal dať jasne najavo, že existenciu BID súbežne s rozvojom medzinárodných investičných zmlúv EÚ považuje za výnimku, ktorá je dočasne odôvodnená



zaistením nepretržitej právnej istoty.

## 2) Objasnenie podmienok na odňatie povolenia

V nariadení sa navrhuje rozlišovať tri kategórie dôvodov na odňatie povolenia týkajúceho sa BID.

Neistotu zbytočne zvyšuje najmä rozlišovanie medzi tým, či sú dohody „v rozpore s právnymi predpismi Únie“ (písm. a)) alebo sa ich predmet úpravy „čiastočne alebo úplne prekrýva s predmetom úpravy platnej dohody medzi Úniou a danou treťou krajinou a v tejto dohode Únie nie je toto konkrétne prekrývanie upravené“ (písm. b)). Z toho vyplýva, že v budúcej dohode EÚ s treťou krajinou by nebolo možné upraviť prekrývanie alebo umožniť existenciu súbežných režimov, čo by malo byť zo zásady neprijateľné. Okrem toho je rozlišovanie nadbytočné, pretože platné dohody medzi EÚ a tretími krajinami sú súčasťou práva Únie a na akúkoľvek BID notifikovanú podľa článku 2 sa automaticky udeľuje povolenie podľa článku 3, a preto nemôže byť nezlučiteľná s rozdelením právomocí.

Spravodajca navrhuje spojiť tieto dve kategórie a jasne odkázať na nezlučiteľnosť s právom EÚ.

Na druhej strane sa v návrhu nariadenia v rámci tretej kategórie dôvodov na odňatie povolenia týkajúceho sa BID (písm. c)) neuvádza, čo môže predstavovať prekážku „v rozvoji a vo vykonávaní politik Únie týkajúcich sa investícií“. Keďže sa vzťahuje na rozvíjajúcu sa politiku, tiež to zvyšuje neistotu.

Spravodajca navrhuje odkázať na rozvíjajúci sa súbor mandátov na investičné rokovania s tretími krajinami pre Komisiu a na základné zásady súladu uvedené v Lisabonskej zmluve v článku 3 ods. 5 a článku 6 ods. 1 ZEÚ a v časti I hlave II ZFEÚ.

V kontexte rozvoja novej investičnej politiky EÚ spravodajca ďalej navrhuje, aby sa členským štátom uložila aj povinnosť vytvoriť v prípade opätovného prerokovania jestvujúcich BID alebo rokovania o nových BID mechanizmus urovnávania sporov, ktorý zabezpečí, že Komisia sa bude môcť zúčastňovať na konaniach aspoň ako amicus curiae a že sa zrušia požiadavky na dôvernosť, aby sa Komisii umožnilo intervenovať v tomto postavení. Uvedené by sa malo považovať za nevyhnutný prvok novej investičnej politiky EÚ a prechodu k nej.

Vzhľadom na prax zavedenú v rámci Severoamerickej dohody o voľnom obchode (NAFTA) sa všeobecne uznáva, že nedostatok transparentnosti v mechanizmoch urovnávania sporov vytvorených v rámci väčšiny jestvujúcich BID členských štátov Únie by ako taký predstavoval nesúlad s právom Únie. Tento rozmer musia teda členské štáty zohľadniť vo svojich rokovaniach o nových BID. V tejto súvislosti spravodajca navrhuje zahrnúť odkaz na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie.

1.3.2011

## STANOVISKO VÝBORU PRE HOSPODÁRSKE A MENOVÉ VECI

pre Výbor pre medzinárodný obchod

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami (KOM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: David Casa

### POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre hospodárske a menové veci vyzýva Výbor pre medzinárodný obchod, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

##### Návrh nariadenia

##### Odôvodnenie 2a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(2a) Komisia sa vo svojom oznámení zo 7. júla 2010 nazvanom Na ceste ku komplexnej európskej medzinárodnej investičnej politike (KOM(2010)0343) zaoberá možnosťami Únie rozvíjať medzinárodnú investičnú politiku, ktorá zvyšuje konkurencieschopnosť EÚ, a teda prispieva k cieľom inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

(3) V čase nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy mali členské štáty Únie značný počet bilaterálnych dohôd s tretími krajinami, ktoré sa týkajú investícií. Zmluva neobsahuje žiadne výslovné prechodné ustanovenia týkajúce sa takýchto dohôd, na ktoré sa teraz vzťahuje výlučná právomoc Únie. Niektoré z týchto dohôd môžu pritom zahŕňať ustanovenia, ktoré nepriaznivo vplyvajú na spoločné pravidlá týkajúce sa pohybov kapitálu stanovené v časti 3 kapitoly 4 hlavy IV zmluvy.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) Aj keď bilaterálne dohody naďalej zaväzujú členské štáty v rámci medzinárodného práva verejného a budú postupne nahrádzané budúcimi dohodami Únie týkajúcimi sa toho istého predmetu úpravy, podmienky na ich pokračujúcu existenciu a ich vzťah k politikám Únie týkajúcim sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika, si vyžadujú vhodné riadenie. Tým, že Únia bude uplatňovať svoju právomoc, sa uvedený vzťah bude ďalej rozvíjať.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(3) V čase nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy mali členské štáty Únie značný počet bilaterálnych dohôd s tretími krajinami, ktoré sa týkajú **priamych zahraničných** investícií. Zmluva neobsahuje žiadne výslovné prechodné ustanovenia týkajúce sa takýchto dohôd, na ktoré sa teraz vzťahuje výlučná právomoc Únie. Niektoré z týchto dohôd môžu pritom zahŕňať ustanovenia, ktoré nepriaznivo vplyvajú na spoločné pravidlá týkajúce sa pohybov kapitálu stanovené v časti 3 kapitole 4 hlavy IV zmluvy.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(4) Aj keď bilaterálne dohody naďalej zaväzujú členské štáty v rámci medzinárodného práva verejného a budú postupne nahrádzané budúcimi dohodami Únie týkajúcimi sa toho istého predmetu úpravy, podmienky na ich pokračujúcu existenciu a ich vzťah k politikám Únie týkajúcim sa **priamych zahraničných** investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika, si vyžadujú vhodné riadenie. Tým, že Únia bude uplatňovať svoju právomoc, sa uvedený vzťah bude ďalej rozvíjať.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) V záujme investorov EÚ a ich investícií v tretích krajinách, ako aj členských štátov *hostujúcich* zahraničných investorov a investície **by sa mala zachovať platnosť bilaterálnych dohôd**, ktoré špecifikujú a zaručujú podmienky investovania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(5) **V** záujme investorov EÚ a ich investícií v tretích krajinách, ako aj členských štátov, *ktoré prijali* zahraničných investorov a investície, **zostávajú bilaterálne dohody**, ktoré špecifikujú a zaručujú podmienky **priameho zahraničného** investovania, **záväzné podľa medzinárodného verejného práva bez toho, aby bolo dotknuté právo Komisie postupne nahrádzať súčasné dohody o priamych zahraničných investíciách novými dohodami, ktoré členským štátom poskytujú rovnaké alebo lepšie podmienky.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Týmto nariadením sa stanovujú podmienky, za ktorých by sa členským štátom malo povoliť zachovanie platnosti alebo nadobudnutie platnosti medzinárodných dohôd týkajúcich sa investícií.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Týmto nariadením sa stanovujú podmienky, za ktorých by sa členským štátom malo povoliť zachovanie platnosti alebo nadobudnutie platnosti medzinárodných dohôd týkajúcich sa **priamych zahraničných investícií.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

(7) Týmto nariadením sa stanovujú podmienky, za ktorých sa členské štáty splnomocňujú zmeniť a doplniť alebo uzavrieť medzinárodné dohody týkajúce sa

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(7) Týmto nariadením sa stanovujú podmienky, za ktorých sa členské štáty splnomocňujú zmeniť a doplniť alebo uzavrieť medzinárodné dohody týkajúce sa

investícií.

*priamych zahraničných* investícií.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 8**

*Text predložený Komisiou*

(8) Keďže povolenie zachovať, zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa udeľuje v oblasti výlučnej právomoci Únie, musí sa považovať za výnimočné opatrenie. *Povolenie sa nedotýka uplatňovania článku 258 zmluvy, pokiaľ ide o nesplnenia povinností členskými štátmi, ktoré pre ne vyplývajú zo zmlúv, iné ako tie, ktoré sa týkajú nezlučiteľností vyplývajúcich z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(8) Keďže povolenie zachovať, zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody o **priamych zahraničných investíciách**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa udeľuje v oblasti výlučnej právomoci Únie, musí sa považovať za výnimočné opatrenie. *Povolením nie je dotknuté uplatňovanie článku 258 zmluvy, pokiaľ ide o nesplnenia povinností členskými štátmi, ktoré pre ne vyplývajú zo zmlúv, iné ako tie, ktoré sa týkajú nezlučiteľností vyplývajúcich z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 9a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(9a) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby bilaterálne investičné zmluvy boli plne v súlade so zásadou Únie týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja.**

*Odôvodnenie*

*Komisia sa v dôvodovej správe k svojmu návrhu vyjadruje veľmi jasne. Keďže EÚ má výlučnú právomoc v oblasti priamych zahraničných investícií, postup stanovený v návrhu sa musí považovať za výnimočné prechodné opatrenie. Členské štáty sú oprávnené opätovne rokovať o oznámených bilaterálnych investičných zmluvách, ak splnia záväzky stanovené v návrhu nariadenia. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby bilaterálne investičné zmluvy medzi nimi a rozvojovými krajinami boli plne v súlade so zásadou EÚ týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 10

#### *Text predložený Komisiou*

(10) Komisia by mala mať možnosť odňať povolenie, ak je dohoda v rozpore s právnymi predpismi Únie v *inom zmysle, ako je prípad nezlučiteľnosti z dôvodu rozdelenia právomoci medzi Úniou a jej členskými štátmi. Povolenie možno odňať tiež v prípade, že platná dohoda medzi Úniou a treťou krajinou obsahuje ustanovenia o investíciách podobné ustanoveniam* dohody členského štátu. Povolenie možno odňať aj v záujme zabezpečenia toho, aby dohody členských štátov neprekážali v rozvoji a vo vykonávaní politík Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patria najmä autonómne opatrenia spoločnej obchodnej politiky. Napokon by možnosť odňať povolenie mala existovať aj v prípade, že Rada neprijme rozhodnutie, ktorým povoľuje začať rokovania o investíciách do jedného roka odo dňa, ktorým jej Komisia predložila odporúčanie podľa článku 218 ods. 3 zmluvy.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(10) Komisia by mala mať možnosť odňať povolenie, ak je dohoda o **priamych zahraničných investíciách** v rozpore s právnymi predpismi Únie **vrátane dodržiavania ochrany ľudských práv a právnych predpisov v sociálnej a environmentálnej oblasti, okrem prípadu, že nezlučiteľnosť vyplýva z rozdelenia právomoci medzi Úniou a jej členskými štátmi. Takéto povolenia by sa mali odňať iba po tom, ako Komisia požiadala členský štát, aby znovu rokoval o dohode o priamych zahraničných investíciách, a členský štát tejto žiadosti nevyhovel. Mala by existovať možnosť odňať povolenie** tiež v prípade, že platná dohoda o **priamych zahraničných investíciách** medzi Úniou a treťou krajinou obsahuje ustanovenia o investíciách, **ktoré sú v podstate rovnaké ako ustanovenia** dohody členského štátu o **priamych zahraničných investíciách**. Povolenie možno odňať aj v záujme zabezpečenia toho, aby dohody členských štátov neprekážali v rozvoji a vo vykonávaní politík Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patria najmä autonómne opatrenia spoločnej obchodnej politiky. Napokon by možnosť odňať povolenie mala existovať aj v prípade, že Rada neprijme rozhodnutie, ktorým povoľuje začať rokovania o investíciách do jedného roka odo dňa, ktorým jej Komisia predložila odporúčanie podľa článku 218 ods. 3 zmluvy.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 11

*Text predložený Komisiou*

(11) Povolením zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody stanoveným týmto nariadením sa členským štátom najmä umožňuje, aby sa zaoberali všetkými nezlučiteľnosťami svojich medzinárodných dohôd týkajúcich sa investícií s právom Únie, okrem nezlučiteľností vyplývajúcich z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi, ktorými sa zaoberá toto nariadenie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(11) Povolením zmeniť a doplniť alebo uzavrieť dohody o **priamych zahraničných investíciách** stanoveným týmto nariadením sa členským štátom najmä umožňuje, aby sa zaoberali všetkými nezlučiteľnosťami svojich medzinárodných dohôd týkajúcich sa **priamych zahraničných** investícií s právom Únie, okrem nezlučiteľností vyplývajúcich z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi, ktorými sa zaoberá toto nariadenie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 12

*Text predložený Komisiou*

(12) Najneskôr do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní kapitol II a III tohto nariadenia. Táto správa by mala okrem iného preskúmať, či je aj naďalej potrebné uplatňovať tieto kapitoly. Pokiaľ sa v správe odporučí nepokračovať v uplatňovaní ustanovení týchto kapitol alebo sa v nej navrhne zmeniť tieto ustanovenia, mal by sa k nej pripojiť vhodný návrh právneho predpisu. Bilaterálne dohody uzatvorené medzi členskými štátmi a tretími krajinami zostávajú pre strany záväzné podľa medzinárodného práva verejného, pokiaľ nebudú nahradené dohodou Únie týkajúcou sa investícií, alebo kým nebudú iným spôsobom ukončené.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) Najneskôr do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní kapitol II a III tohto nariadenia. Táto správa by mala okrem iného preskúmať, či je aj naďalej potrebné uplatňovať tieto kapitoly. Pokiaľ sa v správe odporučí nepokračovať v uplatňovaní ustanovení týchto kapitol alebo sa v nej navrhne zmeniť tieto ustanovenia, mal by sa k nej pripojiť vhodný návrh právneho predpisu. Bilaterálne dohody o **priamych zahraničných investíciách** uzatvorené medzi členskými štátmi a tretími krajinami zostávajú pre strany záväzné podľa medzinárodného práva verejného, pokiaľ nebudú nahradené dohodou Únie týkajúcou sa **priamych zahraničných** investícií, alebo kým nebudú iným spôsobom ukončené. **Mal by sa stanoviť orientačný**

*harmonogram, v ktorom sa zohľadní, kedy by bolo možné dokončiť prechod od platných bilaterálnych investičných zmlúv členských štátov k medzinárodným investičným zmluvám Únie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

(13) V žiadnom prípade by sa nemalo umožniť, aby dohody povolené v rámci tohto nariadenia alebo povolenia na začatie rokovaní s cieľom zmeniť a doplniť existujúcu alebo uzavrieť novú bilaterálnu dohodu s treťou krajinou predstavovali prekážku *implementácii* politík Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) V žiadnom prípade by sa nemalo umožniť, aby dohody o **priamych zahraničných investíciách** povolené v rámci tohto nariadenia alebo povolenia na začatie rokovaní s cieľom zmeniť a doplniť existujúcu alebo uzavrieť novú bilaterálnu dohodu s treťou krajinou predstavovali prekážku *vykonávania* politík Únie týkajúcich sa **priamych zahraničných investícií**, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 15**

*Text predložený Komisiou*

(15) Toto nariadenie sa nevzťahuje na dohody medzi členskými štátmi týkajúce sa investícií.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) *Netýka sa slovenskej verzie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 1**

*Text predložený Komisiou*

Týmto nariadením sa stanovujú podmienky a postup, v rámci ktorých sa členským

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Týmto nariadením sa stanovujú podmienky a postup, v rámci ktorých sa členským



štátom povoľuje zmeniť a doplniť alebo uzavrieť bilaterálne dohody s tretími krajinami, ktoré sa týkajú investícií, alebo zachovať ich platnosť.

štátom povoľuje zmeniť a doplniť alebo uzavrieť bilaterálne dohody s tretími krajinami, ktoré sa týkajú **priamych zahraničných** investícií, alebo zachovať ich platnosť. **Priame zahraničné investície sú všetky zahraničné investície, ktoré slúžia na vytvorenie trvalých a priamych väzieb s podnikom, ktorému sa poskytne kapitál na vykonávanie hospodárskej činnosti. Ak sa priame zahraničné investície uskutočňujú formou vlastníctva akcií, tieto trvalé a priame väzby spočívajú v schopnosti akcionára skutočne sa zúčastňovať na riadení alebo kontrole príslušného podniku. Medzi priame zahraničné investície nepatria zahraničné investície, ktoré sa neposkytujú so zámerom ovplyvňovať riadenie a kontrolu podniku. Takéto investície, ktoré majú často krátkodobý a niekedy skôr špekulatívny charakter, sa zvyčajne označujú ako portfóliové investície.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

### Návrh nariadenia Článok 2

#### *Text predložený Komisiou*

Do *tridsiatich* dní od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia členské štáty *oznamujú* Komisii všetky bilaterálne dohody s tretími krajinami týkajúce sa investícií uzavreté pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, **ktorých platnosť si želajú zachovať** alebo **pri ktorých si želajú povolenie nadobudnutia platnosti** v rámci tejto kapitoly. Oznámenie zahŕňa kópiu uvedených bilaterálnych dohôd.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Do 30 dní od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia členské štáty *oznámia* Komisii všetky bilaterálne dohody s tretími krajinami týkajúce sa **priamych zahraničných** investícií uzavreté pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, **ktoré zostanú v platnosti** alebo **ktoré budú môcť nadobudnúť platnosť** v rámci tejto kapitoly. Oznámenie zahŕňa kópiu uvedených bilaterálnych dohôd.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

### Návrh nariadenia

#### Článok 3

##### *Text predložený Komisiou*

Bez ohľadu na právomoci Únie týkajúce sa investícií a bez toho, aby boli dotknuté iné povinnosti členských štátov v rámci práva Únie, sa členským štátom v súlade s článkom 2 ods. 1 zmluvy povoľuje zachovať platnosť bilaterálnych dohôd týkajúcich sa investícií, ktoré boli oznámené v súlade s článkom 2 tohto nariadenia.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Bez ohľadu na právomoci Únie týkajúce sa **priamych zahraničných** investícií a bez toho, aby boli dotknuté iné povinnosti členských štátov v rámci práva Únie, sa členským štátom v súlade s článkom 2 ods. 1 zmluvy povoľuje zachovať platnosť bilaterálnych dohôd týkajúcich sa **priamych zahraničných** investícií, ktoré boli oznámené v súlade s článkom 2 tohto nariadenia.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 1 – písmeno c

##### *Text predložený Komisiou*

c) dohody prekážajú v rozvoji a vo vykonávaní politík Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) dohody prekážajú v rozvoji a vo vykonávaní politík Únie týkajúcich sa **priamych zahraničných** investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 1 – písmeno ca (nové)

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ca) dohody sú v súlade so zásadou Únie týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja.**

##### *Odôvodnenie*

*Komisia sa v dôvodovej správe k svojmu návrhu vyjadruje veľmi jasne. Keďže EÚ má výlučnú právomoc v oblasti priamych zahraničných investícií, postup stanovený v návrhu sa musí*

*považovať za výnimočné prechodné opatrenie. Členské štáty sú oprávnené opätovne rokovať o oznámených bilaterálnych investičných zmluvách, ak splnia záväzky stanovené v návrhu nariadenia. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby bilaterálne investičné zmluvy medzi nimi a rozvojovými krajinami boli plne v súlade so zásadou EÚ týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Komisia na základe preskúmania stanoveného v odseku 1 upozorní členský štát na všetky skutočnosti, ktoré by mohli byť dôvodom na odňatie povolenia uvedeného v článku 3.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 4a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4a. Na základe preskúmania uvedeného v odseku 1 vydá Komisia oznámenie, v ktorom sa určia najlepšie postupy. Na ul'ahčenie rokovania o takýchto zmluvách vydá aj vzor bilaterálnej investičnej zmluvy, ktorý môžu členské štáty použiť ako celok alebo môžu použiť jeho časti.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 6 – odsek 1 – písmeno ca (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***ca) dohoda nie je v súlade so zásadou Únie týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja alebo***

## Odôvodnenie

*Komisia sa v dôvodovej správe k svojmu návrhu vyjadruje veľmi jasne. Keďže EÚ má výlučnú právomoc v oblasti priamych zahraničných investícií, postup stanovený v návrhu sa musí považovať za výnimočné prechodné opatrenie. Členské štáty sú oprávnené opätovne rokovať o oznámených bilaterálnych investičných zmluvách, ak splnia záväzky stanovené v návrhu nariadenia. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby bilaterálne investičné zmluvy medzi nimi a rozvojovými krajinami boli plne v súlade so zásadou EÚ týkajúcou sa súdržnosti politik v záujme rozvoja.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

#### Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 3

##### *Text predložený Komisiou*

3. Ak sa konzultáciami uvedenými v odseku 2 nepodarí záležitosť vyriešiť, Komisia odníma povolenie týkajúce sa príslušnej dohody. Komisia prijíma rozhodnutie o odňatí povolenia v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Zahŕňa požiadavku, aby členský štát prijal príslušné opatrenia a v prípade potreby vypovedal príslušnú dohodu.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Ak sa konzultáciami uvedenými v odseku 2 nepodarí záležitosť vyriešiť, Komisia odníma povolenie týkajúce sa príslušnej dohody. **K *takémuto odňatiu povolenia nedôjde pred uplynutím aspoň jedného roka odo dňa predloženia odôvodneného stanoviska uvedeného v odseku 2.*** Komisia prijíma rozhodnutie o odňatí povolenia v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Zahŕňa požiadavku, aby členský štát prijal príslušné opatrenia a v prípade potreby vypovedal príslušnú dohodu.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

#### Návrh nariadenia Článok 7

##### *Text predložený Komisiou*

Za podmienok stanovených v článkoch 8 až 12 sa členskému štátu povoľuje začať rokovania s treťou krajinou o zmene a doplnení existujúcej alebo uzavretí novej dohody týkajúcej sa investícií.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Za podmienok stanovených v článkoch 8 až 12 sa členskému štátu povoľuje začať rokovania s treťou krajinou o zmene a doplnení existujúcej alebo uzavretí novej dohody týkajúcej sa ***priamych zahraničných*** investícií.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

### Návrh nariadenia

#### Článok 8 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Ak má členský štát v úmysle začať rokovania s cieľom zmeniť a doplniť existujúcu alebo uzavrieť novú dohodu s treťou krajinou týkajúcu sa investícií, písomne *oznamuje* Komisii svoje úmysly.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Ak má členský štát v úmysle začať rokovania s cieľom zmeniť a doplniť existujúcu alebo uzavrieť novú dohodu s treťou krajinou týkajúcu sa **priamych zahraničných** investícií, písomne *oznámi* Komisii svoje úmysly.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

### Návrh nariadenia

#### Článok 8 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Oznámenie uvedené v odseku 1 sa predkladá najmenej **päť kalendárnych mesiacov predtým**, ako sa majú začať formálne rokovania s príslušnou treťou krajinou.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Oznámenie uvedené v odseku 1 sa predkladá najmenej **dva kalendárne mesiace pred tým**, ako sa majú začať formálne rokovania s príslušnou treťou krajinou.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

### Návrh nariadenia

#### Článok 9 – odsek 1 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

**c) prekážalo v rozvoji a vo vykonávaní politik Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

### Návrh nariadenia

#### Článok 9 – odsek 1 – písmeno ca (nové)

**ca) nebolo v súlade so zásadou Únie týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja.**

#### Odôvodnenie

Komisia sa v dôvodovej správe k svojmu návrhu vyjadruje veľmi jasne. Keďže EÚ má výlučnú právomoc v oblasti priamych zahraničných investícií, postup stanovený v návrhu sa musí považovať za výnimočné prechodné opatrenie. Členské štáty sú oprávnené opätovne rokovať o oznámených bilaterálnych investičných zmluvách, ak splnia záväzky stanovené v návrhu nariadenia. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby bilaterálne investičné zmluvy medzi nimi a rozvojovými krajinami boli plne v súlade so zásadou EÚ týkajúcou sa súdržnosti politík v záujme rozvoja.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

#### Návrh nariadenia Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Rozhodnutia o povolení uvedenom v odseku 1 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Komisia prijíma svoje rozhodnutie do **90 dní** od doručenia oznámenia uvedeného v článku 8. Ak sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, uvedených **90 dní** začína plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Rozhodnutia o povolení uvedenom v odseku 1 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Komisia prijíma svoje rozhodnutie do **35 dní** od doručenia oznámenia uvedeného v článku 8. Ak sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, uvedených **35 dní** začína plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

#### Návrh nariadenia Článok 10

Text predložený Komisiou

Komisia má byť informovaná o pokroku a výsledkoch v priebehu rôznych štádií rokovaní a môže požiadať o účasť na rokovaníach týkajúcich sa investícií medzi členským štátom a treťou krajinou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia má byť informovaná o pokroku a výsledkoch v priebehu rôznych štádií rokovaní a môže požiadať o účasť na rokovaníach týkajúcich sa **priamych zahraničných** investícií medzi členským

štátom a treťou krajinou.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

#### Návrh nariadenia

#### Článok 11 – odsek 3 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

*c) prekážalo v rozvoji a vo vykonávaní politik Únie týkajúcich sa investícií, ku ktorým patrí najmä spoločná obchodná politika alebo*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

#### Návrh nariadenia

#### Článok 13 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Pri všetkých dohodách, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, príslušný členský štát bez zbytočného odkladu informuje Komisiu o všetkých jemu určených tvrdeniach alebo argumentoch, že určité opatrenie nie je zlučiteľné s dohodou. Členský štát takisto ihneď informuje Komisiu o každej žiadosti o urovnanie sporu podanej podľa dohody, a to hneď, ako sa členský štát o žiadosti dozvie. Členský štát a Komisia v plnom rozsahu spolupracujú a prijímajú všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie účinnej obrany, **ktoré môžu prípadne zahŕňať účasť Komisie** na postupe.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Pri všetkých dohodách, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, príslušný členský štát bez zbytočného odkladu informuje Komisiu o všetkých jemu určených tvrdeniach alebo argumentoch, že určité opatrenie nie je zlučiteľné s dohodou. Členský štát takisto ihneď informuje Komisiu o každej žiadosti o urovnanie sporu podanej podľa dohody, a to hneď, ako sa členský štát o žiadosti dozvie. Členský štát a Komisia v plnom rozsahu spolupracujú a prijímajú všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie účinnej obrany. **Komisia sa zúčastňuje** na postupe.

#### *Odôvodnenie*

*EÚ má v oblasti priamych zahraničných investícií výlučnú právomoc. Je preto nevyhnutné, aby sa Komisia v prípade, že ide o priame zahraničné investície, zúčastňovala nielen na konaniach proti EÚ, ale aj na konaniach začatých proti jednotlivým členským štátom. Možno nájsť paralelu so stratégiou urovnávania sporov vo Svetovej obchodnej organizácii, kde sa EÚ takisto zúčastňuje na prípadoch, ktoré patria do jej pôsobnosti, ale sú vedené proti jednotlivým členským štátom.*





## POSTUP

<b>Názov</b>	Prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami	
<b>Referenčné čísla</b>	KOM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)	
<b>Gestorský výbor</b>	INTA	
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	ECON 7.9.2010	
<b>Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko</b> dátum menovania	David Casa 6.9.2010	
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	10.1.2011	10.2.2011
<b>Dátum prijatia</b>	28.2.2011	
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 29	-: 2
	0: 2	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Burkhard Balz, Sharon Bowles, Udo Bullmann, Pascal Canfin, Nikolaos Chountis, George Sabin Cutaş, Leonardo Domenici, Derk Jan Eppink, Markus Ferber, Vicky Ford, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sylvie Goulard, Gunnar Hökmark, Wolf Klinz, Jürgen Klute, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Philippe Lamberts, Werner Langen, Astrid Lulling, Hans-Peter Martin, Ivari Padar, Anni Podimata, Antolín Sánchez Presedo, Edward Scicluna, Theodor Dumitru Stolojan, Kay Swinburne, Corien Wortmann-Kool	
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Thijs Berman, David Casa, Sari Essayah, Robert Goebbels, Carl Haglund, Olle Ludvigsson, Gay Mitchell, Gianluca Susta	

## POSTUP

<b>Názov</b>	Prechodné opatrenia týkajúce sa bilaterálnych investičných dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami			
<b>Referenčné čísla</b>	KOM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)			
<b>Dátum predloženia v EP</b>	7.7.2010			
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	INTA 7.9.2010			
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	ECON 7.9.2010			
<b>Spravodajca</b> dátum menovania	Carl Schlyter 17.3.2010			
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	30.8.2010	2.12.2010	25.1.2011	3.3.2011
<b>Dátum prijatia</b>	13.4.2011			
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 15			
	–: 13			
	0: 0			
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	William (The Earl of) Dartmouth, Laima Liucija Andrikienė, Kader Arif, David Campbell Bannerman, Daniel Caspary, Marielle De Sarnez, Christofer Fjellner, Metin Kazak, Bernd Lange, David Martin, Emilio Menéndez del Valle, Vital Moreira, Paul Murphy, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Helmut Scholz, Peter Šťastný, Robert Sturdy, Gianluca Susta, Keith Taylor, Iuliu Winkler, Pablo Zalba Bidegain, Paweł Zalewski			
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Catherine Bearder, George Sabin Cutaş, Mário David, Elisabeth Köstinger, Jörg Leichtfried, Carl Schlyter			
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Sajjad Karim, Véronique Mathieu			
<b>Dátum predloženia</b>	15.4.2011			